

<p style="text-align: center;">Versión Fiel Éxodo 12</p>	<p style="text-align: center;">Reina Valera Éxodo 12</p>	<p style="text-align: center;">Schocken Éxodo 12</p>
<p>1. Y el SEÑOR habló a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto, diciendo,</p> <p>2. “Este mes <i>será</i> para ustedes el comienzo de meses. Será el primer mes del año para ustedes.</p> <p>3. Habla a toda la congregación de Israel, diciendo, ‘En el décimo día de éste mes tomará cada hombre un cordero por casa de padre, un cordero por casa.</p> <p>4. Y si la familia es demasiado pequeña para el cordero, él y su vecino próximo a su casa tomen de acuerdo al número de las almas, cada uno, de acuerdo al comer de su boca, contarán concierne al cordero.</p> <p>5. Su cordero será sin mancha, un macho del primer año. <i>Lo</i> tomarán de las ovejas o de las cabras.</p> <p>6. Y lo guardarán hasta el <i>comienzo</i> del catorceavo día del mismo mes. Y toda la asamblea de la congregación de Israel lo matará entre las dos noches [<i>ben ha arbyim</i>].</p> <p>7. Y tomarán de la sangre y golpearán sobre los dos postes y sobre el poste superior de la puerta de las casas <i>en las cuales lo comerán</i>.</p> <p>8. Y comerán la carne en esa noche, asada con fuego, y <i>pan</i> sin levadura. Lo comerán con hierbas <i>amargas</i>.</p> <p>9. No coman de ello crudo, NI HERVIDO EN ABSOLUTO con agua, sino <u>asado con fuego</u>, su cabeza con sus patas, y con sus partes internas.</p> <p>10. Y no dejarán que quede nada de ello hasta la mañana. Y eso que quede de ello hasta la mañana quemarán con fuego.</p> <p>11. Y ésta es la forma <i>como</i> lo comerán: <i>con</i> sus lomos ceñidos, sus sandalias en sus pies, y su bastón en su mano. Y lo comerán en temor. Es la Pascua del SEÑOR,</p> <p>12. Porque pasaré a través de la tierra de Egipto esta noche, y heriré a todos los primogénitos en la tierra de Egipto, hombre y bestia. Y ejecutaré juicio contra todos los dioses de Egipto. Yo <i>soy</i> el SEÑOR.</p> <p>13. Y la sangre será para ustedes una señal sobre las casas donde <i>estén</i>. Y cuando Yo vea la sangre, pasaré sobre ustedes. Y la plaga no será sobre ustedes para</p>	<p>¹ Habló Jehová a Moisés y a Aarón en la tierra de Egipto, diciendo:</p> <p>² Este mes os será principio de los meses; para vosotros será éste el primero en los meses del año.</p> <p>³ Hablad a toda la congregación de Israel, diciendo: En el diez de este mes tómesese cada uno un cordero según las familias de los padres, un cordero por familia.</p> <p>⁴ Mas si la familia fuere tan pequeña que no baste para comer el cordero, entonces él y su vecino inmediato a su casa tomarán uno según el número de las personas; conforme al comer de cada hombre, haréis la cuenta sobre el cordero.</p> <p>⁵ El animal será sin defecto, macho de un año; lo tomaréis de las ovejas o de las cabras.</p> <p>⁶ Y lo guardaréis hasta el día catorce de este mes, y lo inmolará toda la congregación del pueblo de Israel entre las dos tardes.</p> <p>⁷ Y tomarán de la sangre, y la pondrán en los dos postes y en el dintel de las casas en que lo han de comer.</p> <p>⁸ Y aquella noche comerán la carne asada al fuego, y panes sin levadura; con hierbas amargas lo comerán.</p> <p>⁹ Ninguna cosa comeréis de él cruda, NI COCIDA en agua, sino <u>asada al fuego</u>; su cabeza con sus pies y sus entrañas.</p> <p>¹⁰ Ninguna cosa dejaréis de él hasta la mañana; y lo que quedare hasta la mañana, lo quemaréis en el fuego.</p> <p>¹¹ Y lo comeréis así: ceñidos vuestros lomos, vuestro calzado en vuestros pies, y vuestro bordón en vuestra mano; y lo comeréis apresuradamente; es la Pascua de Jehová.</p> <p>¹² Pues yo pasaré aquella noche por la tierra de Egipto, y heriré a todo primogénito en la tierra de Egipto, así de los hombres como de las bestias; y ejecutaré mis juicios en todos los dioses de Egipto. Yo Jehová.</p> <p>¹³ Y la sangre os será por señal en las casas donde vosotros estéis; y veré la sangre y pasaré de vosotros, y no habrá en vosotros plaga de mortandad cuando hiera la</p>	<p>1. YHWH [EL SEÑOR] dijo a Moisés y Aarón en la tierra de Egipto, diciendo:</p> <p>2. Que esta Nueva-luna [mes] sea para ustedes el comienzo de Nuevas-lunas [meses], la que comienza sea esa para ustedes de las Nuevas-lunas [meses] del año.</p> <p>3. Habla a toda la comunidad de Israel, diciendo, en el día diez después de esta Nueva-luna [mes] ellos deben tomarlos, cada hombre, un cordero, de acuerdo a la casa de sus padres, un cordero por hogar.</p> <p>4. Ahora, si hay muy pocos en la casa para un cordero, él debe tomarlo, él y su vecino quien está cerca a su casa, por el cálculo de acuerdo a las (número total de) personas; cada hombre de acuerdo a lo que él pueda comer deben calcular para el cordero.</p> <p>5. Un macho sin defecto, cordero de un año será de ustedes, de las ovejas y de las cabras deben tomarlo.</p> <p>6. Estará para ustedes en custodia, hasta el día catorce después de esta Nueva-luna [mes], y ellos deben matarlo—toda la asamblea de la comunidad de Israel— entre los tiempos establecidos.</p> <p>7. Ellos deben tomar algo de la sangre y ponerla en los dos postes y en el dintel, en las casas en las cuales lo comen.</p> <p>8. Ellos deben comer la carne en aquella noche, asada en fuego, y <i>matzot</i> [pan sin levadura], con hierbas amargas deben comerla.</p> <p>9. No coman nada de esto crudo, o hervido, HERVIDO en agua, sino más bien <u>asado en fuego</u>, su cabeza junto con sus patas, junto con sus entrañas.</p> <p>10. No deben dejar nada de esto hasta la mañana; lo que es dejado de esto hasta la mañana, con fuego deben quemar.</p> <p>11. Y así deben comerlo: sus caderas ceñidas, sus sandalias en sus pies, sus varas en su mano; deben comerlo en temor—es una comida de Pascua para YHWH [el SEÑOR].</p> <p>12. Yo procederé a través de la tierra de Egipto en esta noche y golpearé cada primogénito en la tierra de Egipto, de hombre hasta de bestia, y sobre todos los dioses de Egipto Yo rendiré juicio, Yo, YHWH [el SEÑOR].</p> <p>13. La sangre será una señal para ustedes sobre las casas donde están: cuando Yo vea la sangre, pasaré sobre ustedes, el golpe no llegará a ser un portador de ruina</p>

destruirlos cuando hiera la tierra de Egipto.

14. Y este día será un memorial para ustedes. Y lo guardarán una fiesta al SEÑOR a través de sus generaciones. Lo guardarán una fiesta como una ley para siempre.

21. Entonces Moisés llamó a todos los ancianos de Israel y les dijo, “Pónganse en marcha y tomen un cordero para sí mismos de acuerdo a sus familias, y maten *el cordero de la Pascua*.

22. Y tomarán un manojito de hisopo y lo sumergirán en la sangre *que está* en la taza, y harán una impresión *en* el dintel y *en* los dos postes laterales con la sangre en la taza. **Y ninguno de ustedes saldrá de la puerta de su casa hasta *el alba* [boqer],**

23. Porque el SEÑOR pasará para herir a los egipcios. Y cuando Él vea la sangre sobre el dintel, y sobre los dos postes laterales, el SEÑOR pasará sobre la puerta, y no permitirá al destructor entrar en sus casas para herirlos.

24. Y ustedes observarán esta cosa como una ley para ustedes y para sus hijos por siempre.

25. Y será *que* cuando hayan venido a la tierra la cual el SEÑOR les dará, de acuerdo a como Él ha prometido, que ustedes guardarán este servicio.

26. Y será, cuando sus hijos les digan, ‘¿Que *significa* este servicio para ustedes?’

27. Entonces ustedes dirán, ‘***Es el sacrificio de la Pascua del SEÑOR, Quien pasó sobre las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando hirió a los egipcios y libró nuestras casas.***’ ” Y el pueblo inclinó sus cabezas y adoró.

28. Y los hijos de Israel fueron e hicieron como el SEÑOR *le* había ordenado a Moisés y a Aarón; así *lo* hicieron.

Versión Fiel Deuteronomio 16

1. “Observen el mes de Abib, y guarden la Pascua al SEÑOR su Dios. Porque en el mes de Abib, el SEÑOR su Dios los sacó de Egipto de noche.

2. Y por lo tanto sacrificarán la ofrenda de la Pascua al SEÑOR su Dios, del rebaño y de la manada en el lugar el cual el SEÑOR escogerá para colocar allí Su nombre.

tierra de Egipto.

¹⁴ Y este día os será en memoria, y lo celebraréis como fiesta solemne para Jehová durante vuestras generaciones; por estatuto perpetuo lo celebraréis.

²¹ Y Moisés convocó a todos los ancianos de Israel, y les dijo: Sacad y tomaos corderos por vuestras familias, y sacrificad la pascua.

²² Y tomad un manojito de hisopo, y mojadlo en la sangre que estará en un lebrillo, y untad el dintel y los dos postes con la sangre que estará en el lebrillo; **y ninguno de vosotros salga de las puertas de su casa hasta la mañana [boqer].**

²³ Porque Jehová pasará hiriendo a los egipcios; y cuando vea la sangre en el dintel y en los dos postes, pasará Jehová aquella puerta, y no dejará entrar al heridor en vuestras casas para herir.

²⁴ Guardaréis esto por estatuto para vosotros y para vuestros hijos para siempre.

²⁵ Y cuando entréis en la tierra que Jehová os dará, como prometió, guardaréis este rito.

²⁶ Y cuando os dijeren vuestros hijos: ¿Qué es este rito vuestro?,

²⁷ vosotros responderéis: **Es la víctima de la pascua de Jehová, el cual pasó por encima de las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando hirió a los egipcios, y libró nuestras casas.** Entonces el pueblo se inclinó y adoró.

²⁸ Y los hijos de Israel fueron e hicieron puntualmente así, como Jehová había mandado a Moisés y a Aarón.

Reina Valera Deuteronomio 16

¹ Guardarás el mes de Abib, y harás pascua a Jehová tu Dios; porque en el mes de Abib te sacó Jehová tu Dios de Egipto, de noche.

² Y sacrificarás la pascua a Jehová tu Dios, de las ovejas y de las vacas, en el lugar que Jehová escogiere para que habite allí su nombre.

para ustedes, cuando golpee la tierra de Egipto.

14. Este día será para ustedes un memorial, deben celebrarlo como una celebración de peregrinaje para YHWH [el SEÑOR], a través de sus generaciones, como una ley por las eras ustedes deben celebrarlo!

21. Moisés tuvo a todos los ancianos de Israel llamados y les dijo: Elijan, tomen ustedes mismos una oveja por sus clanes, y maten el animal de Pascua.

22. Luego tomen una banda de hisopo, sumérjanla en la sangre la cual está en la vasija, y toquen el dintel y los dos postes con algo de la sangre la cual está en la vasija. Ustedes—no deben salir, ningún hombre de la entrada a su casa, **hasta que el día rompa [boqer].**

23. YHWH [el SEÑOR] procederá a golpear a Egipto, y cuando vea la sangre en el dintel y en los dos postes, YHWH [el SEÑOR] pasará sobre la entrada, y no dará al portador de ruina (dejará) entrar a sus casas para dar el golpe.

24. Deben guardar esta palabra como una ley para ustedes y para sus hijos, en las eras!

25. Será, cuando vayan a la tierra la cual YHWH [el SEÑOR] les dará, como Él ha hablado, deben guardar este servicio!

26. Y será, cuando sus hijos les digan: ¿Qué significa este servicio para ustedes?

27. Entonces digan: **Este es la comida-sacrificio de la Pascua a YHWH [el SEÑOR], quien pasó sobre las casas de los hijos de Israel en Egipto, cuando golpeó a Egipto y nuestras casas Él rescató.** El pueblo hizo honor y se inclinó.

28. Y los hijos de Israel fueron e hicieron como YHWH [el SEÑOR] había ordenado a Moisés y Aarón, así hicieron.

Schocken Deuteronomio 16

1. Guarden la Nueva-luna [mes] de grano maduro de Abib. Deben observar Pascua para YHWH [el SEÑOR] su Dios, porque en la Nueva-luna [mes] de Abib YHWH [el SEÑOR] su Dios los sacó de Egipto, de noche.

2. Deben matar la ofrenda de Pascua a YHWH [el SEÑOR] su Dios, (del) rebaño y manada. En el lugar que YHWH [el SEÑOR] escoja tener su nombre morar.

3. No comerán pan leudado con ella. Siete días comerán pan sin levadura con ella, el pan de aflicción, porque salieron de la tierra de Egipto a prisa, para que puedan recordar el día que salieron de la tierra de Egipto todos los días de su vida.

4. Y no será levadura vista con ustedes en todas sus fronteras por siete días. Ni *nada* de la carne la cual sacrificaron en el primer día al ocaso permanecerá toda la noche hasta la mañana.

5. No pueden sacrificar la ofrenda de la Pascua dentro de ninguna de sus puertas la cual el SEÑOR su Dios les da,

6. Sino en el lugar el cual el SEÑOR su Dios escogerá para colocar Su nombre, allá sacrificarán la ofrenda de la Pascua al ocaso, al descenso del sol, a la hora que salieron de Egipto.

7. Y la HERVIRÁN y comerán en el lugar el cual el SEÑOR su Dios escogerá. Y en la mañana volverán e irán a sus tiendas.

8. Seis días comerán pan sin levadura. Y en el séptimo día *será* una asamblea solemne para el SEÑOR su Dios. No trabajarán.

Versión Fiel Éxodo 16

6. Y Moisés y Aarón dijeron a todos los hijos de Israel, “Al ocaso, entonces sabrán que el SEÑOR los ha sacado de la tierra de Egipto.

7. Y al alba, verán la gloria del SEÑOR, porque Él oye sus murmuraciones contra el SEÑOR. ¿Y qué *somos* nosotros que ustedes murmuran contra nosotros?”

8. Y Moisés dijo, “Verán cuando el SEÑOR les **dará carne para comer al ocaso** y pan al máximo al alba, porque el SEÑOR oye sus murmuraciones las cuales ustedes murmuran contra Él. ¿Y qué somos nosotros? Sus murmuraciones no *son* contra nosotros, sino contra el SEÑOR.”

9. Y Moisés habló a Aarón, “Dile a toda la congregación de los hijos de Israel, ‘Acérquense delante del SEÑOR, porque Él ha oído sus murmuraciones.’”

10. Y sucedió mientras Aarón hablaba a la congregación entera de los hijos de Israel *que* ellos

³No comerás con ella pan con levadura; siete días comerás con ella pan sin levadura, pan de aflicción, porque aprisa saliste de tierra de Egipto; para que todos los días de tu vida te acuerdes del día en que saliste de la tierra de Egipto.

⁴Y no se verá levadura contigo en todo tu territorio por siete días; y de la carne que matares en la tarde del primer día, no quedará hasta la mañana.

⁵No podrás sacrificar la pascua en cualquiera de las ciudades que Jehová tu Dios te da;

⁶sino en el lugar que Jehová tu Dios escogiere para que habite allí su nombre, sacrificarás la pascua por la tarde a la puesta del sol, a la hora que saliste de Egipto.

⁷**Y la ASARÁS [una descarada mala traducción] y comerás en el lugar que Jehová tu Dios hubiere escogido; y por la mañana regresarás y volverás a tu habitación.**

⁸Seis días comerás pan sin levadura, y el séptimo día será fiesta solemne a Jehová tu Dios; no trabajarás en él.

Reina Valera Éxodo 16

⁶Entonces dijeron Moisés y Aarón a todos los hijos de Israel: En la tarde sabréis que Jehová os ha sacado de la tierra de Egipto,

⁷y a la mañana veréis la gloria de Jehová; porque él ha oído vuestras murmuraciones contra Jehová; porque nosotros, ¿qué somos, para que vosotros murmuréis contra nosotros?

⁸Dijo también Moisés: **Jehová os dará en la tarde carne para comer**, y en la mañana pan hasta saciaros; porque Jehová ha oído vuestras murmuraciones con que habéis murmurado contra él; porque nosotros, ¿qué somos? Vuestras murmuraciones no son contra nosotros, sino contra Jehová.

⁹Y dijo Moisés a Aarón: Di a toda la congregación de los hijos de Israel: Acercaos a la presencia de Jehová, porque él ha oído vuestras murmuraciones.

¹⁰Y hablando Aarón a toda la congregación de los hijos de Israel, miraron hacia el desierto, y he aquí la gloria de

3. No deben comerla con levadura; siete días deben comerla con *matzot* [pan sin levadura], pan de aflicción, porque con temor salieron de la tierra de Egipto, para que puedan llevar en mente el día de su salir de la tierra de Egipto, todos los días de su vida.

4. No debe ser visto con ustedes (ninguna) fermentación en todo su territorio por siete días, no debe permanecer toda la noche (nada) de la carne que matan al ocaso en el primer día, hasta que el día rompa.

5. No pueden matar la ofrenda de Pascua dentro una de sus puertas que YHWH [el SEÑOR] su Dios está dándoles;

6. Más bien, en el lugar que YHWH [el SEÑOR] su Dios escoja Su nombre habitar, deben matar la ofrenda de Pascua, en el tiempo establecido, cuando el sol entre, en el tiempo establecido de su salida de Egipto.

7. Deben HERVIRLO y deben comerlo en el lugar que YHWH [el SEÑOR] su Dios escoja. Luego deben enfrentar, al romper el día [después de la noche del 15 de Abib], y volver a sus tiendas.

8. Porque seis días deben comer *Matzot* [pan sin levadura], en el séptimo día es un (día de) restricción para YHWH [el SEÑOR] su Dios; no deben hacer (ningún trabajo).

Schocken Éxodo 16

6. Moisés y Aarón dijeron a todos los hijos de Israel: Al ocaso [*ba arev*] conocerán que es YHWH [el SEÑOR] quien los sacó de la tierra de Egipto;

7 al romper el día [*boqer*] verán la gloria de YHWH [el SEÑOR]: cuando Él escuche sus murmuraciones en contra de YHWH [el SEÑOR]—¿qué somos nosotros, que murmuran contra nosotros?

8. Moisés dijo: **Dado que YHWH [el SEÑOR] les da carne para comer al ocaso, y al romper el día**, pan para satisfacer (a ustedes); dado que YHWH [el SEÑOR] escucha sus murmuraciones las cuales murmuran contra Él—¿qué somos? No contra nosotros son sus murmuraciones, sino contra YHWH [el SEÑOR]!

9. Moisés dijo a Aarón: Dile a toda la comunidad de los hijos de Israel; acérquense, en la presencia de YHWH [el SEÑOR], porque Él ha escuchado sus murmuraciones!

10. Sucedió, cuando Aarón habló a toda la comunidad de los hijos de Israel, ellos miraban el lugar desolado, y

<p>giraron hacia el lugar desolado. Y he aquí, ¡la gloria del SEÑOR apareció en la nube!</p> <p>11. Y el SEÑOR habló a Moisés, diciendo,</p> <p>12. “He oído las murmuraciones de los hijos de Israel. Háblales, diciendo, ‘ENTRE LAS DOS NOCHES [BEN HA ARBYIM] COMERÁN CARNE, y en la mañana serán llenados <i>con</i> pan. Y sabrán que Yo soy el SEÑOR su Dios.’ ”</p> <p>13. Y sucedió, al ocaso, que las codornices subieron y cubrieron el campamento. Y al alba el rocío tendido por todo el campamento.</p> <p>14. Y cuando la capa de rocío <i>se</i> había ido, he aquí, <i>había</i> una pequeña cosa redonda sobre la faz del lugar desolado, pequeña como la escarcha sobre la tierra.</p>	<p>Jehová apareció en la nube.</p> <p>¹¹ Y Jehová habló a Moisés, diciendo:</p> <p>¹² Yo he oído las murmuraciones de los hijos de Israel; háblales, diciendo: Al caer la tarde [BEN HA ARBYIM] comeréis carne, y por la mañana os saciaréis de pan, y sabréis que yo soy Jehová vuestro Dios.</p> <p>¹³ Y venida la tarde, subieron codornices que cubrieron el campamento; y por la mañana descendió rocío en derredor del campamento.</p> <p>¹⁴ Y cuando el rocío cesó de descender, he aquí sobre la faz del desierto una cosa menuda, redonda, menuda como una escarcha sobre la tierra.</p>	<p>aquí: la gloria de YHWH [el SEÑOR] podía ser vista en la nube.</p> <p>11. YHWH [el SEÑOR] habló a Moisés, diciendo:</p> <p>12. He escuchado las murmuraciones de los hijos de Israel—háblales y diles: Entre los tiempos establecidos [BEN HA ARBYIM] comerán carne, y al romper el día serán satisfechos con pan, y sabrán que Yo Soy YHWH [el SEÑOR] su Dios.</p> <p>13. Sucedió al ocaso una multitud de codornices llegó y cubrió el campamento. Y al romper el día había una capa de rocío alrededor del campamento;</p> <p>14. y cuando la capa de rocío subió, aquí, sobre la superficie del lugar desolado, algo fino, (...)</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

El verdadero significado de *Ben Ha Arbyim* en las Escrituras

¿Cuándo es *ben ha arbyim*, entre las dos noches? Nunca puede ser en la tarde. Dios envió codornices al ocaso [*ba arev*]. **Dado que ese era el día Sábado, Dios no envió las codornices antes del ocaso ya que Él estaría quebrantando Su propio Sábado para hacer trabajar y los hijos de Israel entonces en el día Sábado tendrían que matar, desplumar y asar las codornices y Dios los obligaría a quebrantar el Sábado.** Es por eso que Dios envió las codornices al ocaso [*ba arev*]. Es obvio que no puede comer algo antes de que lo tenga, así ellos no podían haber recibido las codornices durante la porción diurna del Sábado. Después que Dios hizo que las codornices llegaran al campamento al ocaso [*ba arev*], entonces los hijos de Israel las mataron, asaron y prepararon para comerlas como Dios dijo en el verso 12. **El hebreo en el verso 12 es *ben ha arbyim*, entre las dos noches, lo cual es entre el ocaso y la oscuridad. La definición de Dios de *ben ha arbyim*, hablando en la primera persona singular, muestra sin duda que *ben ha arbyim*, entre las dos noches es siempre después del ocaso [*ba arev*] pero antes de la oscuridad.**

La noche para ser muy observada para el SEÑOR

<p>Versión Fiel Éxodo 13</p>	<p>Reina Valera Éxodo 13</p>	<p>Schocken Éxodo 13</p>
<p>12:51. Y sucedió el mismísimo día, <i>cuando</i> el SEÑOR sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos,</p> <p>1. Entonces el SEÑOR habló a Moisés, diciendo,</p> <p>2. “Santifica todos los primogénitos para Mí, cualquier cosa que abra la matriz entre los hijos de Israel, de hombre y de bestia. Es Mío.”</p> <p>3. Y Moisés <i>le</i> dijo a la gente, “Recuerden este día <i>en</i> el cual salieron de Egipto, de la casa de esclavitud; porque el SEÑOR los sacó de este lugar por la fuerza de Su mano. No será comido pan con levadura.</p> <p>4. En este día ustedes salen, en el mes de Abib.</p> <p>5. Y será cuando el SEÑOR los trajere a la tierra de los cananeos y los hititas y los amorreos y los heveos y los jebuseos, la cual Él juró a sus padres dárselas, una tierra fluyendo leche y miel, que guardarán este servicio en este mes.</p> <p>6. Comerán pan sin levadura siete días, y en el</p>	<p>^{12:51} Y en aquel mismo día sacó Jehová a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos.</p> <p>¹ Jehová habló a Moisés, diciendo:</p> <p>² Conságrame todo primogénito. Cualquiera que abra matriz entre los hijos de Israel, así de los hombres como de los animales, mío es.</p> <p>³ Y Moisés dijo al pueblo: Tened memoria de este día, en el cual habéis salido de Egipto, de la casa de servidumbre, pues Jehová os ha sacado de aquí con mano fuerte; por tanto, no comeréis leudado.</p> <p>⁴ Vosotros salís hoy en el mes de Abib.</p> <p>⁵ Y cuando Jehová te hubiere metido en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a tus padres que te daría, tierra que destila leche y miel, harás esta celebración en este mes.</p> <p>⁶ Siete días comerás pan sin leudar, y el séptimo día será</p>	<p>12:51. Sucedió en aquel mismo día, (cuando) YHWH [el SEÑOR] sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos,</p> <p>1. YHWH [el SEÑOR] habló a Moisés, diciendo:</p> <p>2. Santifiquen para Mí todo primogénito, abridor de todo vientre entre los hijos de Israel, de hombre o de bestia, es Mío.</p> <p>3. Moisés dijo al pueblo: Recuerden este día, en el cual salieron de Egipto, de una casa de siervos, por fuerza de mano, YHWH [el SEÑOR] los sacó de aquí: ninguna fermentación debe ser comida.</p> <p>4. Hoy salen, en la Nueva-luna de grano maduro.</p> <p>5. Y será, cuando YHWH [el SEÑOR] los lleve a la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a sus padres darles, una leche fluyendo con leche y miel, ustedes deben servir este servicio, en esta Nueva-luna [mes]:</p> <p>6. Por siete días deben comer <i>matzot</i> [pan sin levadura], y</p>

séptimo día *será* una fiesta al SEÑOR.

7. Pan sin levadura será comido siete días. Y no será visto pan leudado con ustedes, ni será vista levadura con ustedes en todas sus fronteras.

8. Y le dirán a su hijo en ese día, diciendo, '**Esto es por lo que el SEÑOR hizo por mi cuando salí de Egipto.**'

9. Y será una señal para ustedes sobre su mano, y un memorial entre sus ojos, *para* que la ley del SEÑOR pueda estar en su boca, porque con mano fuerte el SEÑOR los ha sacado de Egipto.

10. Por tanto guardarán esta ley en su temporada de año en año.

11. Y será, cuando el SEÑOR los entre en la tierra de los cananitas, como juró a ustedes y a sus padres, y se las dé,

12. **Que apartarán para el SEÑOR todo lo que abre la matriz, y todo primogénito que venga de cualquier animal que tengan; los machos *serán* del SEÑOR.**

13. **Y todo primogénito de burro redimirán con un cordero. Y si no lo redimieren, entonces quebrarán su cuello. Y todo el primogénito de hombre entre sus hijos varones redimirán.**

14. Y será cuando su hijo le pregunte en el tiempo por venir, diciendo, '¿Qué *significa* esto?' le dirán, 'El SEÑOR nos sacó de Egipto por la fuerza de *Su* mano, de la casa de esclavitud.

15. Y sucedió *que* cuando Faraón difícilmente nos dejaría ir, el SEÑOR mató *a* todos los primogénitos de la tierra de Egipto, ambos el primogénito del hombre, y el primogénito de *los* animales. Por tanto sacrifico al SEÑOR todo lo que abre la matriz, que sean machos. Pero todos los primogénitos de mis hijos varones redimo.'

16. **Y será por una señal sobre su mano, y por frontales entre sus ojos, porque el SEÑOR nos sacó de Egipto por *la* fuerza de *Su* mano."**

Versión Fiel
Éxodo 12:15-20

15. Comerán *pan* sin levadura siete días; incluso el **primer día HABRÁN desechado la levadura de sus casas**; porque quienquiera *que* coma pan leudado

fiesta para Jehová.

⁷ Por los siete días se comerán los panes sin levadura, y no se verá contigo nada leudado, ni levadura, en todo tu territorio.

⁸ Y lo contarás en aquel día a tu hijo, diciendo: **Se hace esto con motivo de lo que Jehová hizo conmigo cuando me sacó de Egipto.**

⁹ Y te será como una señal sobre tu mano, y como un memorial delante de tus ojos, para que la ley de Jehová esté en tu boca; por cuanto con mano fuerte te sacó Jehová de Egipto.

¹⁰ Por tanto, tú guardarás este rito en su tiempo de año en año.

¹¹ Y cuando Jehová te haya metido en la tierra del cananeo, como te ha jurado a ti y a tus padres, y cuando te la hubiere dado,

¹² **dedicarás a Jehová todo aquel que abriere matriz, y asimismo todo primer nacido de tus animales; los machos serán de Jehová.**

¹³ **Mas todo primogénito de asno redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, quebrarás su cerviz. También redimirás al primogénito de tus hijos.**

¹⁴ Y cuando mañana te pregunte tu hijo, diciendo: ¿Qué es esto?, le dirás: Jehová nos sacó con mano fuerte de Egipto, de casa de servidumbre;

¹⁵ y endureciéndose Faraón para no dejarnos ir, Jehová hizo morir en la tierra de Egipto a todo primogénito, desde el primogénito humano hasta el primogénito de la bestia; y por esta causa yo sacrifico para Jehová todo primogénito macho, y redimo al primogénito de mis hijos.

¹⁶ **Te será, pues, como una señal sobre tu mano, y por un memorial delante de tus ojos, por cuanto Jehová nos sacó de Egipto con mano fuerte.**

Reina Valera
Éxodo 12:15-20

¹⁵ Siete días comeréis panes sin levadura; y así **el primer día haréis que no haya levadura en vuestras casas**; porque cualquiera que comiere leudado desde el primer

en el séptimo día (hay): un festival de peregrinaje a YHWH [el SEÑOR].

7. *Matzot* [pan sin levadura] debe ser comido por los siete días, nada fermentado es para ser visto con ustedes, ninguna levadura es para ser vista con ustedes, a través de todo su territorio.

8. Y deben decirle a su hijo en aquel día, diciendo: **Esto es a causa de lo que YHWH [el SEÑOR] hizo por mí, cuando salí de Egipto.**

9. Será para ustedes una señal sobre su mano y por un recordatorio entre sus ojos, para que la instrucción de YHWH [el SEÑOR] pueda estar en su boca, que por una mano fuerte YHWH [el SEÑOR] los sacó de Egipto.

10. Deben guardar esta ley en su tiempo establecido de año-día a año-día!

11. Será, cuando YHWH [el SEÑOR] los lleve a la tierra del cananeo, como juró a ustedes y a sus padres, y la dé a ustedes,

12. **deben transferir todo abridor de vientre a YHWH [el SEÑOR], todo abridor, cría de la bestia que les pertenece, los machos (son) para YHWH [el SEÑOR].**

13. **Todo abridor de un burro deben redimir con un cordero; si no (lo) redimen, deben romper su cuello. Y todo primogénito de hombre, entre sus hijos, deben redimir.**

14. Será cuando su hijo les pregunte al día siguiente, diciendo: ¿Qué significa esto? Deben decirle: Por fuerza de mano YHWH [el SEÑOR] nos sacó de Egipto, fuera de una casa de siervos.

15. Y sucedió cuando Faraón endureció (su corazón) en contra de enviarnos libres, que YHWH [el SEÑOR] mató todo primogénito a través de la tierra de Egipto, desde el primogénito de hombre hasta el primogénito de bestia. Por tanto, yo mismo ofrezco sacrificio a YHWH [el SEÑOR] todo abridor de vientre, los machos, y todo primogénito entre mis hijos redimo.

16. **Será por una señal sobre su mano y por vendas entre sus ojos, porque por fuerza de mano YHWH [el SEÑOR] nos sacó de Egipto.**

Schocken
Éxodo 12:15-20

15. Por siete días, *matzot* [pan sin levadura] deben comer, ya en el primer día deben deshacerse de levadura de sus casas, porque cualquiera quien coma lo que es

<p>desde el primer día hasta el séptimo día, esa alma será cortada de Israel.</p> <p>16. Y en el primer día <i>habrá</i> una santa convocación, y en el séptimo día habrá una santa convocación para ustedes. Ninguna clase de trabajo será hecho en ellos, excepto ese el cual todo hombre debe comer, eso únicamente puede ser hecho por ustedes.</p> <p>17. Y guardarán la <i>Fiesta de Panes sin Levadura</i>, porque en este mismísimo día Yo he sacado sus ejércitos de la tierra de Egipto. Por tanto guardarán este día en sus generaciones como una ley para siempre.</p> <p>18. En el primer mes, en el catorceavo día del mes al ocaso, comerán pan sin levadura, hasta el veintinueve día del mes al ocaso.</p> <p>19. Siete días no será encontrada levadura en sus casas, porque quienquiera <i>que</i> coma eso que este leudado, incluso esa alma será cortada de la congregación de Israel, ya sea él un extranjero, o nacido en la tierra.</p> <p>20. No comerán nada leudado. En todos sus lugares de vivienda comerán pan sin levadura.’ ”</p> <p style="text-align: center;">Versión Fiel Éxodo 12: 40-42</p> <p>40. Ahora, el peregrinaje de los hijos de Israel en Egipto <i>fue</i> cuatrocientos treinta años,</p> <p>41. Y sucedió al final de los cuatrocientos treinta años, fue incluso en ese mismísimo día, <i>que</i> todos los ejércitos del SEÑOR salieron de la tierra de Egipto.</p> <p>42. Es una noche para ser muy observada al SEÑOR por sacarlos de la tierra de Egipto. Esta es esa noche del SEÑOR para ser observada por todos los hijos de Israel en sus generaciones.</p>	<p>día hasta el séptimo, será cortado de Israel.</p> <p>¹⁶ El primer día habrá santa convocación, y asimismo en el séptimo día tendréis una santa convocación; ninguna obra se hará en ellos, excepto solamente que preparéis lo que cada cual haya de comer.</p> <p>¹⁷ Y guardaréis la fiesta de los panes sin levadura, porque en este mismo día saqué vuestras huestes de la tierra de Egipto; por tanto, guardaréis este mandamiento en vuestras generaciones por costumbre perpetua.</p> <p>¹⁸ En el mes primero comeréis los panes sin levadura, desde el día catorce del mes por la tarde hasta el veintiuno del mes por la tarde.</p> <p>¹⁹ Por siete días no se hallará levadura en vuestras casas; porque cualquiera que comiere leudado, así extranjero como natural del país, será cortado de la congregación de Israel.</p> <p>²⁰ Ninguna cosa leudada comeréis; en todas vuestras habitaciones comeréis panes sin levadura.</p> <p style="text-align: center;">Reina Valera Éxodo 12: 40-42</p> <p>⁴⁰ El tiempo que los hijos de Israel habitaron en Egipto fue cuatrocientos treinta años.</p> <p>⁴¹ Y pasados los cuatrocientos treinta años, en el mismo día todas las huestes de Jehová salieron de la tierra de Egipto.</p> <p>⁴² Es noche de guardar para Jehová, por haberlos sacado en ella de la tierra de Egipto. Esta noche deben guardarla para Jehová todos los hijos de Israel en sus generaciones.</p>	<p>fermentado—desde el primer día hasta el séptimo día—: aquella persona será cortada de Israel!</p> <p>16. Y en el primer día, una proclamación de santidad, y en el séptimo día, una proclamación de santidad será para ustedes, ninguna clase de trabajo debe ser hecho, solo lo que pertenece a cada persona para comer, eso solo puede ser hecho-alistado por ustedes.</p> <p>17. Y guarden el (Festival de) <i>matzot</i> [pan sin levadura]! Porque en este mismo día Yo saqué sus ejércitos de la tierra de Egipto. Guarden este día a través de sus generaciones como una ley por las eras.</p> <p>18. En el primer (mes), en el día catorce después de la Nueva-luna [mes], al ocaso [<i>ba arev</i>], deben comer <i>matzot</i> [pan sin levadura], hasta el día veintiuno del mes, al ocaso [<i>ba arev</i>].</p> <p>19. Por siete días, ninguna levadura debe ser encontrada en sus casas, porque quien quiera coma lo que fermenta, aquella persona será cortada de la comunidad de Israel, sea peregrino o nativo de la tierra.</p> <p>20. Nada que fermente deben comer; en todas sus asentamientos, deben comer <i>matzot</i> [pan sin levadura].</p> <p style="text-align: center;">Schocken Éxodo 12: 40-42</p> <p>40. Y el asentamiento de los hijos de Israel los cuales habian poblado en egipto fue treinta annos y cuatrocientos annos.</p> <p>41. Fue al final de los treinta annos y cuatrocientos annos, fue en el mismo dia: Todos los ejércitos de YHWH [the SEÑOR] salieron de la tierra de Egipto.</p> <p>42. Es una noche de observacion para YHWH [el SEÑOR], para sacarlos de la tierra de Egipto; esta es esa noche para YHWH [el SEÑOR], una observación de todos los hijos de Israel, a través de sus generaciones.</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Santificación y redención del primogénito
Biblia Versión Fiel

Éxodo 13: 1 - 16

12:51. Y sucedió el mismísimo día, *cuando* el SEÑOR sacó a los hijos de Israel de la tierra de Egipto por sus ejércitos,

1. Entonces el SEÑOR habló a Moisés, diciendo,

2. “**Santifica todos** los primogénitos para Mí, cualquier cosa *que* abra la matriz entre los hijos de Israel, de hombre y de bestia. *Es Mío.*”

3. Y Moisés *le* dijo a la gente, “**Recuerden este día en el cual salieron de Egipto, de la casa de esclavitud**; porque el SEÑOR los sacó de este lugar por la fuerza de Su mano. No será comido pan con levadura.

4. En este día ustedes salen, en el mes *de Abib*.
5. Y será cuando el SEÑOR los trajere a la tierra de los cananeos y los hititas y los amorreos y los heveos y los jebuseos, la cual Él juró a sus padres dárselas, una tierra fluyendo leche y miel, que **guardarán este servicio en este mes**.
6. **Comerán pan sin levadura siete días**, y en el séptimo día *será* una fiesta al SEÑOR.
7. **Pan sin levadura será comido siete días**. Y no será visto pan leudado con ustedes, ni será vista levadura con ustedes en todas sus fronteras.
8. Y le dirán a su hijo en ese día, diciendo, **‘Esto es por lo que el SEÑOR hizo por mi cuando salí de Egipto.’**
9. Y será una señal para ustedes sobre su mano, y un memorial entre sus ojos, *para* que la ley del SEÑOR pueda estar en su boca, porque con mano fuerte el SEÑOR los ha sacado de Egipto.
10. Por tanto guardarán esta ley en su temporada de año en año.
11. Y será, cuando el SEÑOR los entre en la tierra de los cananitas, como juró a ustedes y a sus padres, y se las dé,
12. **Que apartarán para el SEÑOR todo lo que abre la matriz, y todo primogénito que venga de cualquier animal que tengan; los machos serán del SEÑOR.**
13. **Y todo primogénito de burro redimirán con un cordero. Y si no lo redimieren, entonces quebrarán su cuello. Y TODO EL PRIMOGÉNITO DE HOMBRE ENTRE SUS HIJOS VARONES REDIMIRÁN.**
14. Y será cuando su hijo le pregunte en el tiempo por venir, diciendo, ‘¿Qué *significa* esto?’ le dirán, **‘El SEÑOR nos sacó de Egipto por la fuerza de Su mano, de la casa de esclavitud.**
15. Y sucedió *que* cuando Faraón difícilmente nos dejaría ir, **el SEÑOR mató a todos los primogénitos de la tierra de Egipto, ambos el primogénito del hombre, y el primogénito de los animales. Por tanto sacrificio al SEÑOR todo lo que abre la matriz, que sean machos. Pero todos los primogénitos de mis hijos varones redimo.’**
16. Y será por una señal sobre su mano, y por frontales entre sus ojos, **porque el SEÑOR nos sacó de Egipto por la fuerza de Su mano.’’**

Éxodo 34:18-20

18. **Guardarán la Fiesta de Panes sin Levadura. Comerán pan sin levadura siete días, como Yo les ordené, en el tiempo del mes de Abib, porque en el mes de Abib ustedes salieron de Egipto.**
19. **Todo lo que abre el vientre es Mío; todos los primogénitos machos del ganado, de bueyes u ovejas.**
20. Pero el primogénito de un asno, redimirán con un cordero. Y si no lo redimen, entonces quebrarán cuello. Todos los primogénitos de sus hijos redimirán. Y ninguno se presentará delante de Mí vacío.

Deuteronomio 16:1-8

1. “Observen el mes de Abib, y guarden la Pascua al SEÑOR su Dios. **Porque en el mes de Abib, el SEÑOR su Dios los sacó de Egipto de noche.**
2. Y por lo tanto sacrificarán **la ofrenda de la Pascua** al SEÑOR su Dios, **DEL REBAÑO Y DE LA MANADA** en el lugar el cual el SEÑOR escogerá para colocar allí Su nombre.
3. No comerán pan leudado con ella. Siete días comerán pan sin levadura con ella, el pan de aflicción, porque salieron de la tierra de Egipto a prisa, para que puedan recordar el día que salieron de la tierra de Egipto todos los días de su vida.
4. **Y no será levadura vista con ustedes en todas sus fronteras por siete días**. Ni *nada* de la carne la cual sacrificaron en el primer día al ocaso permanecerá toda la noche hasta la mañana [Levítico 7:15—ofrenda de paz].
5. No pueden sacrificar la ofrenda de la Pascua dentro de ninguna de sus puertas la cual el SEÑOR su Dios les da,
6. Sino en el lugar el cual el SEÑOR su Dios escogerá para colocar Su nombre, allá sacrificarán la ofrenda de la Pascua al ocaso, al descenso del sol, **a la hora que salieron de Egipto.**
7. **Y la HERVIRÁN y comerán en el lugar el cual el SEÑOR su Dios escogerá. Y en la mañana volverán e irán a sus tiendas.**
8. Seis días comerán pan sin levadura. Y en el séptimo día *será* una asamblea solemne para el SEÑOR su Dios. No trabajarán.